

Matthäus 6



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Habt^{G4337} acht^{G4337}, dass ihr euer Almosen nicht^{G3361} gebt¹ vor^{G1715} den^{G3588} Menschen^{G444}, um^{G4314} von ihnen^{G846} gesehen^{G2300} zu^{G3588} werden; wenn aber nicht, so habt^{G2192} ihr keinen^{G3756} Lohn^{G3408} bei^{G3844} eurem^{G5216} Vater^{G3962}, der^{G3588} in^{G1722} den^{G3739} Himmeln^{G3772} ist. [?]^{G1161} [?]^{G5216} [?]^{G1343} [?]^{G4160} [?]^{G2300} [?]^{G2300} [?]^{G1490} 2 Wenn^{G3752} du nun^{G3767} Almosen gibst, sollst du nicht^{G3361} vor^{G1715} dir^{G4675} herposaunen^{G4537} lassen, wie^{G5618} die^{G3588} Heuchler^{G5273} tun in^{G1722} den^{G3739} Synagogen^{G4864} und^{G2532} auf^{G1722} den^{G3739} Straßen, damit^{G3704} sie von^{G5259} den^{G3588} Menschen^{G444} geehrt^{G1392} werden^{G1392}. Wahrlich^{G281}, ich sage^{G3004} euch^{G5213}, sie haben ihren^{G846} Lohn^{G3408} dahin. [?]^{G1654} [?]^{G4160} [?]^{G4505} [?]^{G4160} [?]^{G568} 3 Du^{G4675} aber^{G1161}, wenn du Almosen gibst, so lass deine^{G4675} Linke^{G710} nicht^{G3361} wissen^{G1097}, was^{G5101} deine^{G4675} Rechte^{G1188} tut^{G4160}, [?]^{G1654} [?]^{G4160} 4 damit^{G3704} dein^{G4675} Almosen im^{G1722} G3588 Verborgenen^{G2927} sei, und^{G2532} dein^{G4675} Vater^{G3962}, der^{G3588} im^{G1722} G3588 Verborgenen^{G2927} sieht^{G991}, wird dir^{G4671} vergelten^{G591}. [?]^{G1654} [?]^{G5600}

5 Und^{G2532} wenn^{G3752} du betest^{G4336}, sollst du nicht^{G3756} sein^{G2071} wie^{G5613} die^{G3588} Heuchler^{G5273}; denn^{G3754} sie lieben^{G5368} es, in^{G1722} den^{G3739} Synagogen^{G4864} und^{G2532} an^{G1722} den^{G3739} Ecken^{G1137} der^{G3588} Straßen^{G4113} stehend^{G2476} zu beten^{G4336}, damit sie von den^{G3739} Menschen^{G444} gesehen werden. Wahrlich^{G281}, ich sage^{G3004} euch^{G5213}, sie haben ihren^{G846} Lohn^{G3408} dahin. [?]^{G3704} [?]^{G5316} [?]^{G3704} [?]^{G5316} [?]^{G568} 6 Du^{G4771} aber^{G1161}, wenn^{G3752} du betest^{G4336}, so geh^{G1525} in^{G1519} deine^{G4675} Kammer^{G5009}, und^{G2532} nachdem du deine^{G4675} Tür^{G2374} geschlossen^{G2808} hast, bete^{G4336} zu deinem^{G4675} Vater^{G3962}, der^{G3588} im^{G1722} G3588 Verborgenen^{G2927} ist, und^{G2532} dein^{G4675} Vater^{G3962}, der^{G3588} im^{G1722} G3588 Verborgenen^{G2927} sieht^{G991}, wird dir^{G4671} vergelten^{G591}. 7 Wenn ihr aber^{G1161} betet^{G4336}, sollt ihr nicht^{G3361} plappern^{G945} wie^{G5618} die^{G3588} von^{G1482} den^{G1482} Nationen^{G1482}, denn^{G1063} sie meinen^{G1380}, dass sie um^{G1722} ihres^{G846} vielen^{G4180} Redens^{G4180} willen werden erhört^{G1522} werden^{G1522}. 8 Seid^{G3666} ihnen^{G846} nun^{G3767} nicht^{G3361} gleich^{G3666}; denn^{G1063} euer^{G5216} Vater^{G3962} weiß^{G1492}, was^{G3739} ihr bedürft, ehe^{G4253} ihr^{G5209} ihn^{G846} bittet^{G154}. [?]^{G5532} [?]^{G2192} 9 Betet^{G4336} ihr^{G5210} nun^{G3767} so^{G3779}: Unser^{G2257} Vater^{G3962}, der^{G3588} du bist in^{G1722} den^{G3739} Himmeln^{G3772}, geheiligt^{G37} werde dein^{G4675} Name^{G3686}, 10 dein^{G4675} Reich^{G932} komme^{G2064}, dein^{G4675} Wille^{G2307} geschehe^{G1096}, wie^{G5613} im^{G1722} Himmel^{G3772}, so auch^{G2532} auf^{G1909} der Erde^{G1093}. 11 Unser^{G2257} nötiges^{G1967} Brot^{G7402} gib^{G1325} uns^{G2254} heute^{G4594}, 12 und^{G2532} vergib^{G863} uns^{G2254} unsere^{G2257} Schuld^{G3783}, wie^{G5613} auch^{G2532} wir^{G2249} unseren^{G2257} Schuldnern^{G3781} vergeben^{G863}, 13 und^{G2532} führe^{G1533} uns^{G2248} nicht^{G3361} in^{G1519} Versuchung^{G3986}, sondern^{G235} errette^{G4506} uns^{G2248} von^{G575} dem^{G3588} Bösen^{G4190}. – 14 Denn^{G1063} wenn^{G1437} ihr den^{G3739} Menschen^{G444} ihre^{G846} Vergehungen^{G3900} vergebt^{G863}, so wird euer^{G5216} himmlischer^{G3770} Vater^{G3962} auch^{G2532} euch^{G5213} vergeben^{G863}, 15 wenn^{G3362} ihr aber^{G1161} den^{G3739} Menschen^{G444} ihre^{G846} Vergehungen^{G3900} nicht^{G3362} vergebt^{G863}, so wird euer^{G5216} Vater^{G3962} auch^{G3761} eure^{G5216} Vergehungen^{G3900} nicht^{G3761} vergeben^{G863}.

16 Wenn^{G3752} ihr aber^{G1161} fastet^{G3522}, so seht^{G1096} nicht^{G3361} düster^{G4659} aus^{G1096} wie^{G5613} die^{G3588} Heuchler^{G5273}, denn^{G1063} sie verstellen^{G853} ihre^{G3588} Angesichter^{G4383}, damit^{G3704} sie^{G846} den^{G3739} Menschen^{G444} als Fastende^{G3522} erscheinen^{G5316}. Wahrlich^{G281}, ich sage^{G3004} euch^{G5213}, sie haben ihren^{G846} Lohn^{G3408} dahin. [?]^{G568} 17 Du^{G4771} aber^{G1161}, wenn du fastest^{G3522}, so salbe^{G218} dein^{G4675} Haupt^{G2776} und^{G2532} wasche^{G3538} dein Angesicht^{G4383}, [?]^{G4675} [?]^{G3588} 18 damit^{G3704} du nicht^{G3361} den^{G3739} Menschen^{G444} als ein Fastender^{G3522} erscheinst^{G5316}, sondern^{G235} deinem^{G4675} Vater^{G3962}, der^{G3588} im^{G1722} G3588 Verborgenen^{G2927} ist; und^{G2532} dein^{G4675} Vater^{G3962}, der^{G3588} im^{G1722} G3588 Verborgenen^{G2927} sieht^{G991}, wird dir^{G4671} vergelten^{G591}.

19 Sammelt^{G2343} euch^{G5213} nicht^{G3361} Schätze^{G2344} auf^{G1909} der^{G3588} Erde^{G1093}, wo^{G3699} Motte^{G4597} und^{G2532} Rost^{G1035} zerstören^{G853}, und^{G2532} wo^{G3699} Diebe^{G2812} durchgraben und^{G2532} stehlen^{G2813}; [?]^{G1358} 20 sammelt^{G2343} euch^{G5213} aber^{G1161} Schätze^{G2344} im^{G1722} Himmel^{G3772}, wo^{G3699} weder^{G3777} Motte^{G4597} noch^{G3777} Rost^{G1035} zerstören^{G853}, und^{G2532}

wo^{G3699} Diebe^{G2812} nicht^{G3756} durchgraben noch stehlen^{G2813}; [?]^{G1358} [?]^{G3761} [?]^{G3761} 21 denn^{G1063} wo^{G3699} dein^{G4675}
Schatz^{G2344} ist^{G2076}, da^{G1563} wird auch^{G2532} dein^{G4675} Herz^{G2588} sein^{G2071}.

22 Die^{G3588} Lampe^{G3088} des^{G3588} Leibes^{G4983} ist^{G2076} das^{G3588} Auge^{G3788}; wenn^{G1437} nun^{G3767} dein^{G4675} Auge^{G3788}
einfältig^{G573} ist^{G5600}, so wird dein^{G4675} ganzer^{G3650} Leib^{G4983} licht^{G5460} sein^{G2071}; 23 wenn^{G1437} aber^{G1161} dein^{G4675}
Auge^{G3788} böse^{G4190} ist^{G5600}, so wird dein^{G4675} ganzer^{G3650} Leib^{G4983} finster^{G4652} sein^{G2071}. Wenn^{G1487} nun^{G3767} das^{G3588}
Licht^{G5457}, das^{G3588} in^{G1722} dir^{G4671} ist^{G2076}, Finsternis^{G4655} ist, wie^{G4214} groß^{G4214} die^{G3588} Finsternis^{G4655}!

24 Niemand^{G3762} kann^{G1410} zwei^{G1417} Herren^{G2962} dienen^{G1398}; denn^{G1063} entweder^{G2228} wird er den^{G3588} einen^{G1520}
hassen^{G3404} und^{G2532} den^{G3588} anderen^{G2087} lieben^{G25}, oder^{G2228} er wird einem^{G1520} anhängen^{G472} und^{G2532} den^{G3588}
anderen^{G2087} verachten^{G2706}. Ihr könnt^{G1410} nicht^{G3756} Gott^{G2316} dienen^{G1398} und^{G2532} dem Mammon^{G3126}. 25
Deshalb^{G1223} sage^{G5124} ich euch^{G5213}: Seid^{G3309} nicht^{G3361} besorgt^{G3309} für euer^{G5216} Leben^{G5590}, was^{G5101} ihr
essen^{G5315} und was^{G5101} ihr trinken^{G4095} sollt, noch^{G3366} für euren^{G5216} Leib^{G4983}, was^{G5101} ihr anziehen^{G1746} sollt.
Ist^{G2076} nicht^{G3780} das^{G3588} Leben^{G5590} mehr^{G4119} als^{G4119} die^{G3588} Speise, und^{G2532} der^{G3588} Leib^{G4983} mehr als die^{G3588}
Kleidung^{G1742}? [?]^{G2228} [?]^{G5160} 26 Seht^{G1689} hin^{G1689} auf^{G1519} die^{G3588} Vögel^{G4071} des^{G3588} Himmels^{G3772}, dass^{G3754} sie
nicht^{G3756} säen^{G4687} noch^{G3761} ernten^{G2325}, noch^{G3761} in^{G1519} Scheunen^{G596} sammeln^{G4863}, und^{G2532} euer^{G5216}
himmlischer^{G3770} Vater^{G3962} ernährt^{G5142} sie^{G846}. Seid^{G1308} ihr^{G5210} nicht^{G3756} viel^{G3123} vorzüglicher^{G1308} als^{G1308} sie^{G846}?
27 Wer^{G5101} aber^{G1161} unter^{G1537} euch^{G5216} vermag^{G1410} mit Sorgen^{G3309} seiner^{G846} Größe^{G22443} eine^{G1520} Elle^{G4083}
zuzusetzen^{G4369} G1909? 28 Und^{G2532} warum^{G5101} seid^{G3309} ihr um^{G4012} Kleidung^{G1742} besorgt^{G3309}? Betrachtet^{G2648}
die^{G3588} Lilien^{G2918} des^{G3588} Feldes^{G68}, wie^{G4459} sie wachsen^{G837}: Sie mühen^{G2872} sich^{G2872} nicht^{G3756}, auch^{G3761}
spinnen^{G3514} sie nicht^{G3761}. 29 Ich sage^{G3004} euch^{G5213} aber^{G1161}, dass^{G3754} selbst^{G3761} nicht^{G3761} Salomo^{G4672} in^{G1722}
all^{G3956} seiner^{G846} Herrlichkeit^{G1391} bekleidet^{G4016} war^{G4016} wie^{G5613} eine^{G1520} von diesen^{G5130}. 30 Wenn^{G1487} aber^{G1161}
Gott^{G2316} das^{G3588} Gras^{G5528} des^{G3588} Feldes^{G68}, das heute^{G4594} ist^{G5607} und^{G2532} morgen^{G839} in^{G1519} den Ofen^{G2823}
geworfen^{G906} wird^{G906}, so^{G3779} kleidet^{G294}, nicht^{G3756} vielmehr euch^{G5209}, Kleingläubige^{G3640}? [?]^{G5607} [?]^{G4183} [?]^{G3123} 31
So seid^{G3309} nun^{G3767} nicht^{G3361} besorgt^{G3309}, indem ihr sagt^{G3004}: Was^{G5101} sollen wir essen^{G5315}?, oder^{G2228}: Was^{G5101}
sollen wir trinken^{G4095}?, oder^{G2228}: Was^{G5101} sollen wir anziehen^{G4016}? 32 Denn^{G1063} nach^{G1934} allem diesem^{G5023}
trachten^{G1934} die^{G3588} Nationen^{G1484}; denn^{G1063} euer^{G5216} himmlischer^{G3770} Vater^{G3962} weiß^{G1492}, dass^{G3754} ihr dies^{G5130}
alles^{G537} bedürft. [?]^{G3956} [?]^{G5535} [?]^{G5535} 33 Trachtet^{G2212} aber^{G1161} zuerst^{G4412} nach^{G2212} dem^{G3588} Reich^{G932}
Gottes^{G2316} und^{G2532} nach seiner^{G8464} Gerechtigkeit^{G1343}, und^{G2532} dies^{G5023} alles^{G3956} wird euch^{G5213} hinzugefügt^{G4369}
werden^{G4369}. 34 So seid^{G3309} nun^{G3767} nicht^{G3361} besorgt^{G3309} auf den^{G3588} morgigen^{G839} Tag^{G839}, denn^{G1063} der^{G3588}
morgige^{G839} Tag^{G839} wird für sich^{G1438} selbst^{G1438} sorgen^{G3309}. Jeder^{G3588} Tag^{G2250} hat^{G3588} an seinem^{G846} Übel^{G2549}
genug^{G713}. [?]^{G1519}

Fußnoten

1. Nach and. Les.: eure Gerechtigkeit nicht übt
2. O. tägliches Brot, od.: unser Brot für (od. bis) morgen
3. O. viell.: Lebenslänge
4. d.i. Gottes
5. W. Genug ist dem Tag sein Übel